

15ème Édition

PÉRÉGRINATIONS POÉTIQUES

dans les Montagnes du Jura

07 - 09 octobre
2016



SAUTE-FRONTIÈRE
MAISON DE LA POÉSIE TRANSJURASSIENNE

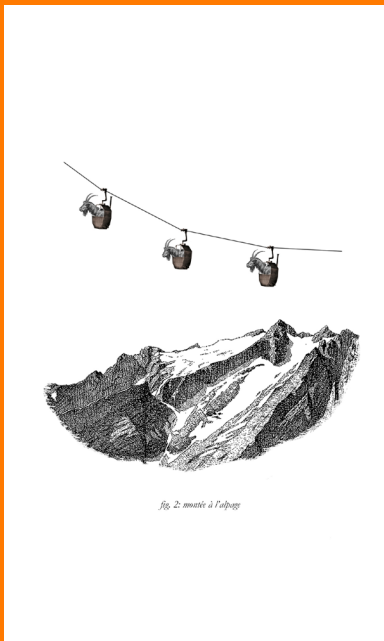


Du 7 au 9 octobre, les Pérégrinations poétiques associent la marche au contact des mots et des paysages dans les couleurs flamboyantes de l'automne.

Une proposition... pour connecter l'art à la vie.

Un week-end... pour prendre le temps de vivre intensément

notre présence au monde, dans des espaces préservés avec le PASS 3 jours à l'auberge de la Chandoline.



Ou une journée en famille... pour vagabonder dans de grands espaces et écouter des histoires portées par la voix de leurs auteurs. Accorder sa marche à celle de l'auteur pour mieux s'abandonner ensuite à sa personnalité - et celle de l'hôte d'accueil - dans l'intimité de chalets d'alpages, au profit d'une émotion collective.

À travers la marche et les mots, en résonance avec la terre, auteurs de littérature, géographes, botanistes, musiciens, artistes, éditeurs, libraire, jardiniers, bergers, éleveurs, forestiers, artisans, élus... et participants : enfants, parents, grands-parents, amis, voisins, habitants de la ville et de la montagne, de part et d'autre du mur-frontière de pierre sèche franco-suisse, chacun à sa manière prend la parole pour dire son expérience.

Une action citoyenne... par-delà les frontières où des gens de tous bords se rencontrent pour permettre l'incroyable traversée des langages.

Lectures en chemin ou chez l'habitant

lecture et musique

lecture de paysages

témoignages de savoir-faire

concert en site sonore

soirée festive

bols de soupes partagés en pleine nature

dégustation de produits bio locaux

hébergement collectif confortable

dédicaces des auteurs...

autant de façons de dire, de lire, de découvrir ensemble et autrement l'autre versant des Montagnes du Jura.

COMMENT REGARDONS-NOUS le PAYSAGE ?

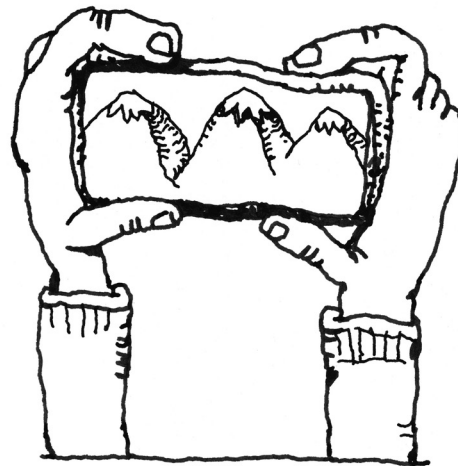
Au cours de la révolution industrielle du XIX^{ème} siècle, **Élisée Reclus** vieux baroudeur-géographe de la nature et **Heidi**, personnage littéraire, font de la montagne le lieu propice à l'apprentissage de l'autonomie et de la liberté. Leur arrivée-surprise au XXI^{ème} siècle dans le village de Lajoux, à l'occasion des Pérégrinations poétiques dans les Montagnes du Jura, est le fruit d'une coopération de Saute-frontière avec la revue suisse trilingue Viceversa Littérature à l'origine d'une invitation lancée à une vingtaine d'auteurs suisses pour son numéro anniversaire 2016 placé sous le signe de Heidi.

Depuis que nous sommes enfants, nous regardons le paysage. C'est notre façon de parcourir le monde et de le connaître. Aujourd'hui, nous vivons l'esprit plein d'images de la Terre entière. Nous sommes chacun une immense mémoire d'images qui nous viennent soit de souvenirs vécus, soit du flot ininterrompu des médias. Le globe terrestre lui-même fait paysage.

Comment le paysage-patrimoine de Heidi pourrait-il cohabiter avec un autre paysage, planétaire celui-là, rêvé dès la fin du XIX^{ème} siècle par Élisée Reclus, afin d'offrir aux enfants de demain un environnement habitable ?

La MONTAGNE, MATIÈRE à PENSER et à SENTIR ?

Dès lors, pourrions-nous imaginer, qu'à l'occasion des Pérégrinations poétiques, au départ du village de Lajoux à 1200m d'altitude où se tiennent la Maison du Parc et les estives d'été jusqu'aux Jardins partagés de Saint-Claude en passant par le musée de l'Abbaye, la montagne éprouvée à partir de ce qui s'offre sous nos pieds puisse devenir matière à penser et à sentir ?



07-10 Maison du Parc

ven|19:30 Lajoux

LA MONTAGNE, MATIÈRE à PENSER et à SENTIR

Avec

Alexandre Chollier

Géographe et écrivain (Suisse romande, VD), directeur de la collection Feuilles d'Herbe *Géographie(s)* aux Éditions Héros Limite à Genève qui publient l'œuvre d'Élisée Reclus.

Benoît Vincent

Ecrivain et botaniste d'origine drômoise, auteur d'un premier roman *Farigoule Bastard* aux Éditions Le nouvel Attila (2015). Nombreux textes à découvrir aussi sur Publie.net et Remue.net, ainsi que son étonnant livre numérique *GENove* (ib. 2017). Membre du collectif Général Instin.

Introduction de la soirée par **Françoise Delorme**, poète et bibliothécaire à la bibliothèque populaire de Lajoux, critique à viceversalitterature.ch.

Dîner à 21:00 à l'Auberge de la Chandoline

inclus dans le PASS 3 jours et ouvert à tout participant (sur inscription avant le 3 octobre) qui souhaiterait prolonger la soirée avec l'équipe artistique des Pérégrinations poétiques.

Dans le cadre de

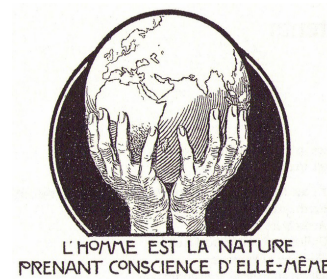
Patrimoines écrits, voyages en Bourgogne Franche-Comté (Saison 2 organisée par l'ACCOLAD)

et l'exposition en cours à la Maison du Parc

La carte (30 ans – 30 artistes – 30 œuvres)

Rencontre entre deux hommes de science qui sont aussi poètes autour du géographe et baroudeur :

Élisée Reclus



Lectures extraites de :

Les dimensions du monde d'Alexandre Chollier (Éd. Des Cendres, Paris, 2016) et

Farigoule Bastard, roman de Benoît Vincent (Éd. Le nouvel Attila, Paris, 2015) qui sera en résidence d'écriture à la Maison de la poésie transjurassienne en 2017.

23-10 Librairie La Saline royale

dim|18:30 Arc-et-Senans

Dans le cadre de Patrimoines écrits, voyages en Bourgogne Franche-Comté, **Alexandre Chollier** sera l'invité de la librairie de la Saline royale d'Arc-et-Senans .

08-10 Lajoux

sam|09:30 Au départ de Lajoux
17:00

Randonnée en journée d'un alpage à l'autre ponctuée de lectures et rencontres d'écrivains

Avec la participation des auteurs-contributeurs

Fabiano Alborghetti (Suisse d'expression italienne)
Laurence Boissier (Suisse d'expression française, GE)
Céline Cerny (Suisse d'expression française, VD)
Göri Klainguti (Suisse d'expression romanche, Grisons)
Gerhard Meister (Suisse alémanique)
Antoinette Rychner (Suisse d'expression française, NE)

et des traducteurs

Camille Lüscher (Centre de Traduction Littéraire, VD)
Walter Rosselli (VD)

ainsi que

Ruth Gantert, directrice de la revue suisse trilingue Viceversa
et responsable de la version allemande Viceversa Literatur

Marina Skalova, responsable de la version française
Viceversa Littérature

Matteo Ferrari, responsable de la version italienne Viceversa
Letteratura

et **les Éditions d'en bas** qui fêtent leur 40 ans

Dédicaces des auteurs

à partir de 19:00

au chalet de la Frasse en présence de la librairie Zadig.

Sur le chemin de la Vigoureuse, au départ de Lajoux, randonnée d'un alpage à l'autre (pièce d'Aval, pièce d'Amont et Cannonière) aux sons des troupeaux de l'estive. Une randonnée par petits groupes (3 heures sur la journée) pour accéder au point de vue du Crêt de la Vigoureuse, à travers forêts et estives d'été.

Au cours de la journée, les participants sont accueillis dans deux chalets d'alpage par deux auteurs et un traducteur pour 45 mn de lecture extraites de l'œuvre littéraire de chacun.

à partir de 19:00 **Chalet de la Frasse**
route de Lamoura

Joute poétique

avec les auteurs invités par la revue suisse trilingue Viceversa Littérature à l'occasion de ses dix ans.

Soirée animée par

le groupe musical **Zone franche** :

François Mützenberg (flûtes)

Olivier Destephany (contrebasse)

et **Jean-Luc Manca** (accordéon)



Une génération de jeunes auteurs et traducteurs nous embarquent dans leurs univers foisonnants de dérision, d'inventivité, de découverte, de mélancolie mais aussi de subversion, à travers des textes inédits à propos de la mythique fillette qui ne vieillit jamais, Heidi. Autour de la grande cheminée, des mets spécifiques à la montagne seront servis par l'hôtesse des lieux.

Réservation avant le 03 octobre. Attention places limitées !

09-10 Saint-Claude

dim|10:00 Musée de l'Abbaye, place de l'Abbaye

*HEIDI et la REPRÉSENTATION du PAYSAGE de MONTAGNE **

**Table ronde ;
projections visuelles et sonores des travaux de 4 artistes**



© wimmer & regazzoni

Avec

Alexandre Loye, artiste-peintre (Suisse, VD). Peinture figurative et fantastique.

Camille Scherrer, artiste-designer (Suisse, VD). Art et nouvelles technologies.

Tous deux accompagnent Heidi au crayon dans le numéro spécial de Viceversa Littérature #10

Janice Wimmer et **Rémi Regazzoni**, artistes (Jura français). Représentation du paysage et de ses stéréotypes.

Modérateur

Hervé Laurent, directeur de la revue littéraire L'Ours Blanc publiée à Genève.

*** Exposition temporaire en cours :**

Rebeyrolle et la jeune peinture - Héritage de Courbet

dim|14:00 Association les Jardins partagés
Ancien parc des Avignonnets - Rue Henri Ponard

DIGITALES VAGABONDES

*Tout ce que nous savons d'un voyage que nous n'avons
pas fait entre Europe et Asie*

Déambulation poétique

à partir d'un livre préfacé par Gilles Clément *Le Tiers paysage*

Avec

Stéphanie Barbarou (France)

Laurence Hartenstein (France)

Auteures, comédiennes et chanteuses

Une déambulation poétique à travers le Parc des Avignonnets au départ des Jardins partagés en passant par le boulodrome à la recherche des chants du peuple MIAO. Pour pouvoir continuer à occuper leur propre territoire et rendre possible l'aventure de rester en vie, cette communauté sauvage se rend invisible aux yeux des touristes et chantent des chants d'amour en haut des montagnes, dans des langues imaginaires.

**Buffet asiatique proposé sur place à partir de 12:30
par l'association laotienne de Saint-Claude en même
temps que nous ferons connaissance avec cet espace
de jardinage et de rencontre en plein air ouvert à tous.**

Repli au boulodrome en cas de pluie.

L'association remercie de leur soutien les partenaires financiers suivants :



ainsi que les partenaires opérationnels associés à la 15^{ème} édition des Pérégrinations poétiques :

Musée de l'Abbaye, Saint-Claude
 Association des Jardins partagés, Saint-Claude
 Ville de Saint-Claude (mise à disposition du boulodrome)
 Commune de Septmoncel (mise à disposition du chalet communal *La pièce d'aval*)
 Commune de Lajoux (mise à disposition du chalet communal *La pièce d'amont*)
 Bibliothèque populaire de Lajoux
 Gîte-auberge de *La Chandoline, Le Manon*, Lajoux
 Association laotienne de Saint-Claude
 Chalet de la Frasse, Lamoura
 Librairie Zadig, Saint-Claude
 RCF Jura, Dôle
 CANOPE Jura/éducation nationale



**Rejoignez-nous !
 Prenez le train au départ
 de Nyon, Dijon et Lyon**

**Navettes de bus à
 l'arrivée et au retour**

Avec le PASS 3 jours (du vendredi soir au dimanche après-midi), Saute-frontière a choisi de s'associer à la réflexion sur la mobilité des personnes de part et d'autre de la frontière en favorisant l'usage de trois trains régionaux pour accéder aux Pérégrinations poétiques.

ALLER pour Lajoux, au départ de :

LYON via Bourg-en-Bresse. Départ 16h32. Arrivée Saint-Claude 19h.

DIJON via Dole. Départ 15h09. Arrivée Morez 18h39.

2h30 de voyage en panoramique, éblouissant !

NYON via Saint-Cergue. Départ 17h52 Arrivée La Cure 18h44.

Viceversa Littérature et les auteurs invités embarquent avec vous pour 50 mn de voyage pittoresque.

Un bus effectuera la navette (5€ par trajet) entre Morez, La Cure, Lajoux (village situé à 20 mn de la frontière suisse (vendredi soir) **et Lajoux, Saint-Claude, La Cure** (dimanche).

Covoiturage gratuit de Saint-Claude (devant la gare) à Lajoux.

RETOUR au départ de Saint-Claude pour :

LA CURE : départ en bus 17h de Saint-Claude (45 mn).

DIJON : départ en train de Saint-Claude via Morez à 17h25.

LYON via Bourg-en-Bresse : départ en train de Saint-Claude à 17h45.

Rendez-vous sur COVOIT.NET !

Site de co-voiturage GRATUIT partenaire des Pérégrinations poétiques 2016.

Inscrivez votre proposition ou votre recherche de trajet à partir de notre site www.sautefrontiere.fr

ADHÉREZ À L'ASSOCIATION

En adhérant...

on soutient !
on s'engage !
on s'implique !
on participe !
on est solidaire !
on se tient informé !



Tout ça pour... seulement 25 € !

L'adhésion vous permet de participer gratuitement et librement aux différentes rencontres-lectures tout au long de l'année :

- X Printemps des poètes / Semaine de la langue française et de la francophonie
- X les Pérégrinations poétiques dans les Montagnes du Jura
- X les ateliers d'écriture, ateliers lecture à voix haute, poésie par coeur, chants en langues
- X les rencontres *Comme à la maison*
- X l'accès à la bibliothèque de la Maison de la poésie (3000 ouvrages) et le prêt de livres gratuit.

PÉRÉGRINATIONS POÉTIQUES 2016

Inscription/réservation à nous retourner AVANT LE 3 OCTOBRE

Inscription en ligne sur le site www.sautefrontiere.fr

Toutes les manifestations en journée sont gratuites, ainsi que la soirée du vendredi.

Merci néanmoins de vous inscrire pour la randonnée du samedi.

La soirée du samedi suppose la participation au buffet.

	Tarif/pers	Nb	Total
ven 07-10 21:00 Repas à <i>La Chandoline</i>	18 €		
sam 08-10 Participation randonnée poétique	gratuite		
Buffet au refuge de la Frasse	18 €		
Nuitée en dortoir + Petit déjeuner	21 €		
dim 09-10 Buffet asiatique, thé ou café	12 €		
PASS 3 jours forfait hébergement/repas	110 €		
comprenant : repas vendredi soir à la Chandoline, samedi soir au Chalet de la Frasse et dimanche midi aux Jardins partagés + 2 nuitées à l'auberge de la Chandoline (le Manon – Lajoux, en chambre de 2 personnes avec sanitaires privés) Tarifs dégressifs pour chambre de 4 personnes. Chambre individuelle avec supplément. Nous contacter.			
JE SOUHAITE UTILISER LA NAVETTE par trajet/pers	5 €		
J'ADHÈRE À l'association Saute-frontière	25 €		
Total général			 €

BON DE RESERVATION À RENVoyer À SAUTE-FRONTIERE

Nom Prénom

Adresse

Courriel Téléphone

JE PAIE

- ☐ PAR CHEQUE CI-JOINT A L'ORDRE DE SAUTE-FRONTIERE
- ☐ PAR VIREMENT SUR LE COMPTE DE SAUTE-FRONTIERE
(IBAN) FR76 1027 8088 0000 0196 7094 510
(BIC) CMCIFR2A – CCM SAINT-CLAUDE ET HAUT-JURA



CONTACT

Marion Ciréface

Directrice

SAUTE-FRONTIÈRE

MAISON DE LA POÉSIE TRANSJURASSIENNE

17, Grande Rue

Cinquétral

39200 Saint-Claude

03 84 45 18 47

marion@sautefrontiere.fr

www.sautefrontiere.fr

